



## DENA-RENEWABLE-ENERGY-SOLUTIONS-PROGRAMM

**dena-RES-Projekt Japan**

DENA RENEWABLE ENERGY SOLUTIONS PROGRAMME

**dena RES Project Japan**

[www.export-erneuerbare.de](http://www.export-erneuerbare.de)

[www.renewables-made-in-germany.com](http://www.renewables-made-in-germany.com)

# Beste Voraussetzungen für die Bioenergie

Nach dem Reaktorunglück in Fukushima im Jahr 2011 fand ein Umdenken in der japanischen Energiepolitik statt. Das asiatische Land möchte den Einsatz erneuerbarer Energien verstärken. Bis zum Jahr 2030 soll deren Anteil signifikant ausgebaut werden. Das hohe Potenzial an Holzbiomasse im Land macht Japan zudem zu einem interessanten Markt für die Bioenergie.

## Demonstrationsanlage mit Leuchtturmcharakter

Das dena-RES-Projekt der Nolting Holzfeuerungstechnik GmbH im Konsortium mit der ECOS Consult GmbH trifft daher auf beste Voraussetzungen. Die beiden Unternehmen errichteten ein Holzheizsystem in Otoineppu auf Hokkaido im Norden Japans. Die Anlage mit einer Leistung von 350 kW heizt die durch Geothermie vorgewärmten Quellen des Teshiogawa Onsen auf angenehme Bade-temperatur und dient zusätzlich als Gebäudeheizung. Dabei bleibt die regionale Wertschöpfung gewährleistet: Es muss kein fossiler Brennstoff mehr gekauft und angeliefert werden. Die verwendeten Hackschnitzel kommen aus der direkten Umgebung, und die anfallende Asche soll als Dünger für den Ackerbau in der Region genutzt werden.

## Nachhaltigkeit auch im Fokus des Marketingkonzepts



Die Hackschnitzel werden aus der unmittelbaren Umgebung angeliefert -  
*The wood chips originate from the immediate environment*

Um sich auf dem japanischen Markt erfolgreich zu etablieren, haben die Unternehmen ein maßgeschneidertes Marketingkonzept entwickelt. Ein Informationsseminar mit Fachleuten aus dem Biomassebereich stellte am 31. Oktober 2014 den Höhepunkt der Aktivitäten dar. Experten



Ausführliche Schulungen unterstützen die dauerhafte Verankerung auf dem Markt – Extensive training supports long-term establishment on the market

aus Deutschland und Japan berichteten über innovative Technologien und Praxiserfahrungen bei der energetischen Nutzung von Holzbiomasse. Die installierte Anlage weckte außerordentliches Interesse bei Fachpublikum und Medienvertretern.

### Wilhelm Meemken, Geschäftsführer ECOS Consult GmbH:

„Das dena-RES-Programm hat uns die Möglichkeit geboten, im Wachstumsmarkt Japan für Holzbiomasseanlagen gemeinsam mit unserem japanischen Partner ein starkes Netzwerk für Marketing, Vertrieb und Service für Nolting-Holzbiomassekessel aufzubauen.“

### Oliver Hülsmann, Nolting Holzfeuerungstechnik GmbH:

„Die Teilnahme am dena-RES-Programm hat uns die Gelegenheit gegeben, unser Produkt in Japan zu präsentieren. Wir erwarten davon, gemeinsam mit unserem japanischen Partner, das Verständnis für erneuerbare Energien in Japan zu stärken, sowie einen guten Einstieg in den japanischen Markt.“

### Gabriele Eichner, Deutsche Energie-Agentur (dena):

Ein beispielgebendes Projekt konnte hohe öffentliche Aufmerksamkeit erzielen: regionale Wertschöpfung durch energetische Verwertung von Holzhackschnitzeln aus der Umgebung. In enger Kooperation ist eine herausragende Referenz der Bioenergie geschaffen worden.

# Optimum conditions for bioenergy



Abschlussseminar in Sapporo mit 160 Teilnehmern – Final seminar in Sapporo, 160 participants

The reactor accident in Fukushima in 2011 forced Japan to rethink its energy policy. The country is now planning to expand its use of renewable energy. The percentage of RE is to be raised significantly until the year 2030. On top of this, Japan's large wood biomass potential makes the country a promising bioenergy market.

## Pilot plant with flagship character

The dena RES project implemented by Nolting Holzfeuerungstechnik GmbH in conjunction with ECOS Consult GmbH therefore met with optimum conditions. The two companies constructed a wood-fuelled heating system in Otoineppu on Hokkaido in Japan's northern region. Generating an output of 350 kW, the plant heats the sources of the Teshiogawa Onsen, which are preheated with geothermal energy, to a pleasant bathing temperature as well as heating buildings. This system guarantees added value in the region. There is no further need to purchase fossil fuel. The wood chips originate from the immediate environment and the resultant ash will be used as a fertiliser in regional agriculture.

## Marketing concept also focuses on sustainability

The companies have developed a tailor-made marketing concept to promote their successful establishment on the Japanese market. The highlight of their activities was an informa-

tion event involving experts in the biomass field, which took place on 31 October 2014. On this occasion, experts from Germany and Japan presented innovative technologies and practical experience with the use of wood biomass for energy generation. The installed plant attracted significant attention among trade professionals and media representatives.

### **Wilhelm Meemken, CEO of ECOS Consult GmbH:**

*“The dena RES Programme has provided us with the opportunity to set up a solid network designed to support the marketing, sale and servicing of Nolting wood biomass boilers in the growing Japanese market for wood biomass plants.”*

### **Oliver Hülsmann, Nolting Holzfeuerungstechnik GmbH:**

*“Participation in the dena RES Programme gave us the opportunity to present our product in Japan. As a result, together with our Japanese partners, we will raise awareness of renewable energy sources in Japan and effect a successful entry into the Japanese market.”*

### **Gabriele Eichner, Deutsche Energie-Agentur (dena) – German Energy Agency:**

*A flagship project received a significant amount of public attention: regional value creation by using wood chips from the surrounding area as an energetic resource for bioenergy. Close co-operation was the basis for this outstanding reference project.*

Seit mehr als 60 Jahren stellt die Detmolder Nolting Holzfeuerungstechnik GmbH umweltfreundliche Feuerungsanlagen her. Das Unternehmen ist sehr stolz darauf, dass die Kunden die Anlagen als außerordentlich wertbeständig und langlebig bezeichnen.

Die ECOS Consult GmbH bietet Unterstützung beim Aufbau von Geschäftsaktivitäten in Japan. Das Team entwickelt gemeinsam mit seinen Partnern eine Strategie zum Markteintritt oder zum Ausbau des Japan-Engagements, vermittelt Kontakte und unterstützt bei der Gründung einer Niederlassung oder Repräsentanz.

Detmold-based Nolting Holzfeuerungstechnik GmbH has been manufacturing environmentally friendly furnaces for over 60 years. The company is proud of the fact that customers describe its systems as highly resilient and of lasting value.

ECOS Consult GmbH offers assistance to companies wishing to establish business activities in Japan. Together with its partners, the team develops market entry strategies, helps customers expand their commitment in Japan, sets up contacts and provides support for the establishment of branch offices or representative offices.

#### **Anlagendaten – system data**

Installierte Leistung – <i>Installed capacity:</i>	350 kW
Holzbiomassekessel – <i>Wood biomass boiler:</i>	LCS-RV 350
Brennstoffmenge – <i>Fuel volume:</i>	516 t/a
Erzeugte Wärme – <i>Generated heat:</i>	485.000 kWh/a
CO <sub>2</sub> -Einsparung – <i>Reduction in CO<sub>2</sub> emissions:</i>	163 t/a

Dieses Projekt wird im Zuge des von der Deutschen Energie-Agentur (dena) ins Leben gerufenen und vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) im Rahmen der „Exportinitiative Erneuerbare Energien“ geförderten dena-Renewable-Energy-Solutions-Programms realisiert.

*This project is part of the worldwide dena Renewable Energy Solutions Programme coordinated by the Deutsche Energie-Agentur GmbH (dena) – the German Energy Agency – and co-financed by the German Federal Ministry for Economic Affairs and Energy (BMWi) within the initiative “renewables – Made in Germany“.*

#### **Herausgeber**

Deutsche Energie-Agentur GmbH (dena)  
Chausseestraße 128 a, 10115 Berlin  
Tel: +49 (0)30 72 61 65-600  
Fax: +49 (0)30 72 61 65-699  
E-Mail: info@dena.de

#### **Publisher**

Deutsche Energie-Agentur GmbH (dena) – German Energy Agency  
Chausseestrasse 128 a, 10115 Berlin, Germany  
Tel: +49 (0)30 72 61 65-600  
Fax: +49 (0)30 72 61 65-699  
E-mail: info@dena.de

#### **Kontakt**

Gabriele Eichner  
Projektleiterin Erneuerbare Energien und  
energieeffiziente Mobilität  
Tel: +49 (0)30 72 61 65-714  
E-Mail: eichner@dena.de  
res@dena.de

#### **Contact**

Gabriele Eichner  
Project Director Renewable Energy and  
Energy-Efficient Mobility  
Tel: +49 (0)30 72 61 65-714  
E-mail: eichner@dena.de  
res@dena.de

#### **Stand 2015**

Alle Rechte sind vorbehalten. Die Nutzung steht  
unter dem Zustimmungsvorbehalt der dena.  
Titelbild: © panthermedia.net/Wiesel

#### **Date 2015**

All rights reserved. Any use is subject  
to consent by dena.  
Cover picture: © panthermedia.net/Wiesel